

(2) Für die Regelung des unbeweglichen Nachlasses ist das Organ des Vertragspartners zuständig, auf dessen Territorium sich der unbewegliche Nachlaß befindet.

(3) Die Bestimmungen der Absätze 1 und 2 dieses Artikels gelten entsprechend für Rechtsstreitigkeiten aus Erbsprüchen.

(4) Unter Organen im Sinne dieses Abschnittes sind die Gerichte und anderen Organe der Vertragspartner zu verstehen, die nach den innerstaatlichen Gesetzen der Vertragspartner für die Regelung von Nachlaßsachen zuständig sind.

Artikel 50

(1) Hatte der Erblasser, der Staatsbürger des einen Vertragspartners war, seinen letzten Wohnsitz auf dem Territorium des anderen Vertragspartners, so können die Erben, soweit sie ihren Wohnsitz oder Aufenthalt auf dem Territorium dieses Vertragspartners haben, binnen 3 Monaten, vom Zeitpunkt des Todes des Erblassers an gerechnet, beantragen, daß das Organ dieses Vertragspartners das Verfahren zur Regelung des beweglichen Nachlasses, der sich auf dessen Territorium befindet, durchführt. Diesem Antrag wird nur dann stattgegeben, wenn keiner der Erben oder ein Vermächtnisnehmer innerhalb von 3 Monaten nach Mitteilung von der Antragstellung Einspruch erhebt.

• (2) Für das Erbrecht im Falle des Absatzes 1 dieses Artikels gelten die Bestimmungen des Artikels 47 dieses Vertrages.

Artikel 51

Welches Vermögen als bewegliches oder als unbewegliches gilt, bestimmt sich nach den Gesetzen des Vertragspartners, auf dessen Territorium sich das Vermögen befindet.

Artikel 52

Mitteilung von Todesfällen

(1) Stirbt ein Staatsbürger des einen Vertragspartners auf dem Territorium des anderen Vertragspartners, so setzt das zuständige Organ die diplomatische oder konsularische Vertretung des anderen Vertragspartners direkt und unverzüglich davon in Kenntnis. Es teilt dabei mit, was über etwaige Erben, deren Wohnsitz oder Aufenthalt und die Beschaffenheit des Nachlasses sowie über das Bestehen einer letztwilligen Verfügung bekannt ist. Ist dem Organ bekannt, daß der Verstorbene in einem anderen Staat Vermögen hinterlassen hat, so gibt es auch darüber Auskunft.

(2) Stellt ein Organ im Nachlaßverfahren fest, daß der Erbe Staatsbürger des anderen Vertragspartners ist, so ist es verpflichtet, die diplomatische oder konsularische Vertretung dieses Vertragspartners davon in Kenntnis zu setzen.

Artikel 53

Maßnahmen zur Sicherung des Nachlasses

(1) Befindet sich auf dem Territorium des einen Vertragspartners der Nachlaß eines Staatsbürgers des anderen Vertragspartners, so trifft das Nachlaßorgan zu seiner Sicherung und Verwaltung auf Antrag oder von Amts wegen, in Übereinstimmung mit seinen innerstaatlichen Gesetzen, geeignete Maßnahmen. In solchen Fällen wird ein Verzeichnis des beweglichen Nachlasses errichtet und erforderlichenfalls eine geeignete Person als Nachlaßverwalter bestimmt.

(2) Die unter Absatz 1 dieses Artikels vorgesehenen Maßnahmen können nur dann getroffen werden, wenn die diplomatische oder konsularische Vertretung des Vertragspartners, dessen Staatsbürger der Verstorbene war, und die sich an dem Orte befindet, wo der Nach-

/2/ Za raspravljanje nepokretne zaostavštine nadležan je organ Strane ugovornice na čijoj se teritoriji nalazi nepokretnost.

/3/ Odredbe st. /1/ i /2/ ovog člana primenjuju se i za raspravljanje nasledno-pravnih sporova.

/4/ Pod organom u smislu ovog odeljka podrazumeva-ju se sudovi i drugi organi Strana ugovornica koji su, po propisima svoje zemlje, nadležni za raspravljanje zaostavštine.

Clan 50.

/1/ Ako je ostavilac, koji je bio državljanin jedne Strane ugovornice, imao poslednje prebivalište na teritoriji druge Strane ugovornice, mogu naslednici, ako imaju prebivalište ili boravište na teritoriji te druge Strane ugovornice, zahtevali u roku od tri meseca od smrti ostavioca da organ te Strane ugovornice sprovede raspravu pokretne zaostavštine koja se nalazi na njoj teritoriji. Ovom zahtevu udovoljiće se samo ako se tome ne protivi nijedan od naslednika ili legataru u roku od tri meseca od obavještenja da je zahtev podnet.

/2/ Nasledno-pravni odnosi u slučaju iz stava /1/ ovog člana regulišu se po odredbi člana 47. ovog Ugovora.

Clan 51.

Koja se imovina ima smatrati pokretnom ili nepokretnom procenjuje se po zakonu Strane ugovornice na čijoj se teritoriji ta imovina nalazi.

Clan 52.

Obavestavanje o smrti

/1/ Ako državljanin jedne Strane ugovornice umre na teritoriji druge Strane ugovornice, organ će neposredno, bez odlaganja, izvestiti o njegovoj smrti diplomatsko ili konzularno predstavništvo druge Strane ugovornice. Ujedno će saopštiti i sve što je poznato o naslednicima, o njihovom prebivalištu ili boravištu i o sastavu zaostavštine, kao i o testamentu — ako postoji. Ako je organu poznato da je umrli ostavio imovinu i u nekoj drugoj državi obavestice i o tomé.

/2/ Ako organ u postupku za raspravljanje zaostavštine utvrdi da je naslednik državljanin druge Strane ugovornice, dužan je da o tome obavesti diplomatsko ili konzularno predstavništvo te Strane ugovornice.

Clan 53.

Mere za obezbećenje zaostavštine

/1/ Ako se na teritoriji jedne Strane ugovornice nalazi zaostavština državljanina druge Strane ugovornice, organ će, na predlog ili po službenoj dužnosti, u skladu sa propisima svoje zemlje, preduzeti odgovarajuće mere za očuvanje i upravljanje zaostavštine. U ovakvim slučajevima sastaviće se popis pokretnih stvari i po potrebi odrediti pogodno lice za staraoca zaostavštine.

/2/ Ako je u mestu gde se nalazi zaostavština sedište diplomatskog ili konzularnog predstavništva Strane ugovornice čiji je državljanin bio umrli, mere navedene u stavu /1/ ovog člana mogu se preduzeti samo ako je